



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	เดนมาร์ก	หมวด	การเมืองและกฎหมาย
ข่าวประจำวันนี้	๓๑ พฤษภาคม ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	เดนมาร์กผ่านกฎหมายห้ามคลุมผ้าปกบและบุงกา		

เดนมาร์กได้ผ่านกฎหมายห้ามคลุมผ้าทั้งใบหน้า

เดนมาร์กเป็นประเทศล่าสุดของกลุ่มประเทศในสหภาพยุโรปที่ผ่านกฎหมายห้ามคลุมผ้าทั้งใบหน้า ซึ่งมีผลกระทบต่อหญิงชาวมุสลิมในการสวมผ้าคลุมนิกอบหรือบุงกาเป็นส่วนใหญ่

รัฐสภาได้ผ่านร่างกฎหมายข้างต้นด้วยคะแนนเสียง ๗๕ ต่อ ๓๐ เมื่อวันที่พฤหัสบดีที่ ๓๑ พฤษภาคม ๒๕๖๑ และจะมีผลบังคับใช้ในวันที่ ๑ สิงหาคมนี้

ทั้งนี้ การฝ่าฝืนข้อห้ามดังกล่าวจะต้องเสียค่าปรับจำนวน ๑,๐๐๐ โครน (๑๑๘ ปอนด์หรือ ๑๕๗ ดอลลาร์) และต้องจ่ายค่าปรับสิบเท่าสำหรับการกระทำความผิดซ้ำ

คำที่ปรากฏอยู่ในกฎหมายฉบับใหม่ไม่ได้ระบุชัดเจนว่าเป็นหญิงมุสลิม แต่ระบุว่า “ผู้ใดสวมใส่ผ้าปิดซ่อนใบหน้าในที่สาธารณะจะถูกลงโทษด้วยการจ่ายค่าปรับ”

นายโซเรน เปป พอลเซ่น รัฐมนตรีว่าการกระทรวงยุติธรรมของเดนมาร์ก กล่าวถึงข้อกฎหมายดังกล่าวว่า เมื่อพิจารณากฎหมายฉบับดังกล่าวในแง่ของคุณค่า จะเห็นได้ว่าคนจะพูดถึงคุณค่าในลักษณะของสังคมที่ควรจะเป็น พร้อมรากเหง้าและวัฒนธรรมที่สังคมนั้น ๆ มีอยู่ ซึ่งคุณค่าของเดนมาร์กจะไม่มี การคลุมใบหน้าและดวงตา แต่เป็นสังคมที่มองเห็นใบหน้าและการแสดงออกทางสีหน้าของกันและกัน

กลุ่มรณรงค์ปกป้องสิทธิมนุษยชน (Amnesty International) ได้อธิบายการลงมติของเดนมาร์กว่าเป็น “การฝ่าฝืนที่เลือกปฏิบัติต่อสตรี”

อย่างไรก็ดี เมื่อปีที่ผ่านมาศาลสิทธิมนุษยชนยุโรปได้ยกย่องกฎหมายห้ามคลุมผ้าทั้งใบหน้าของเบลเยียม โดยกล่าวว่าความเป็นน้ำหนึ่งใจเดียวกันของสาธารณะเหนือกว่าสิทธิของปัจเจกบุคคลในการแสดงออกทางศาสนา

ฝรั่งเศสเป็นประเทศแรกในกลุ่มประเทศยุโรปที่ห้ามคลุมผ้าทั้งใบหน้าในที่สาธารณะเมื่อเดือนเมษายน ๒๕๕๔ และเจ็ดปีต่อมาได้ตราขึ้นเป็นกฎหมายห้ามแสดงออกซึ่งสัญลักษณ์แห่งศาสนาที่เด่นชัดในโรงเรียนของรัฐ

อีกสองสามเดือนต่อมาเบลเยียมได้ออกกฎหมายห้ามการคลุมผ้าที่ทำให้อัตลักษณ์ของบุคคลไม่ชัดเจนในที่สาธารณะเป็นสิ่งผิดกฎหมาย

ออสเตรเลีย บัลแกเรีย และรัฐบาวาเรียทางตอนใต้ของเยอรมนี ได้ผ่านกฎหมายห้ามคลุมผ้าทั้งตัว หรือบางส่วน ทั้งนี้ รัฐสภาเนเธอร์แลนด์ได้เห็นด้วยกับกฎหมายห้ามดังกล่าวเมื่อปลายปี ๒๕๕๙ ซึ่งกำลังรอมติ ของวุฒิสภา

.....

ที่มาของข่าว :	http://www.bbc.com/news/world-europe-44319921
วันที่พิมพ์ :	๔ มิถุนายน ๒๕๖๑

<p>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</p> <p>๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ คือ www.bbc.com</p> <p>๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</p> <p>๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในประเด็นข้อสงสัย เป็นต้น</p>

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพรพิมล หาญเศรษฐานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๑	๘/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางพรพิศ เพชรเจริญ	รองเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร	